

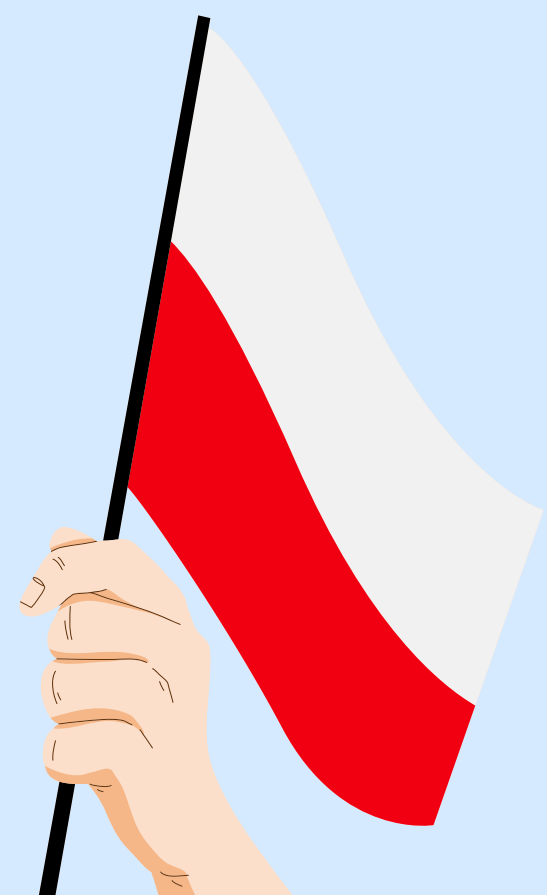
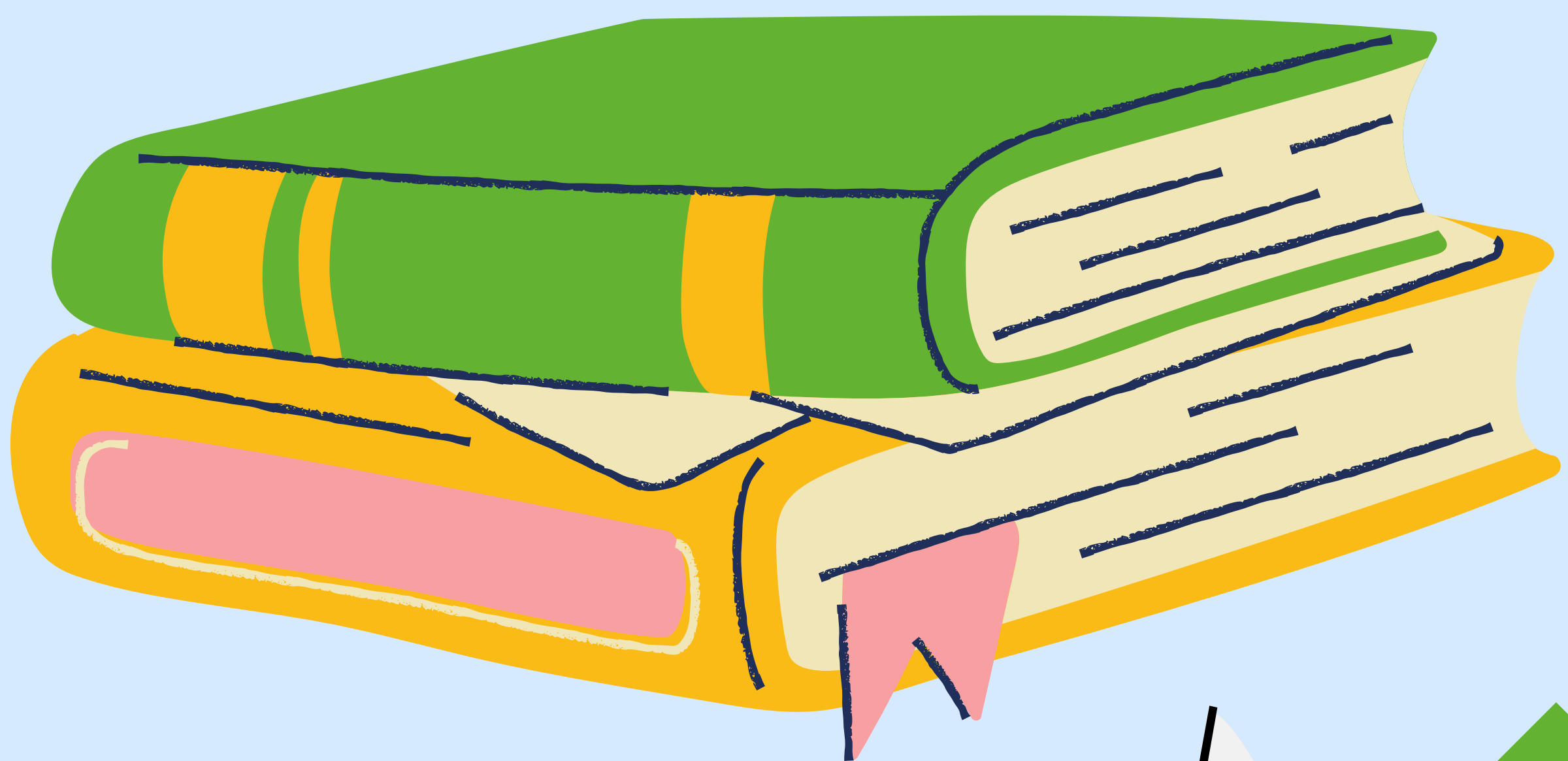
Natalia Łobas

УМІЮ ЧИТАТИ ПОЛЬСЬКОЮ

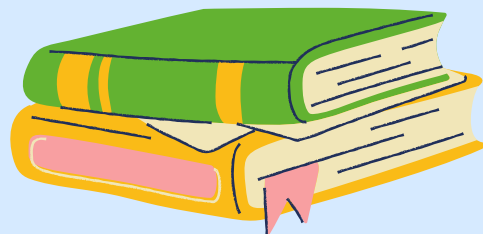
umieć czytać po polsku

ПОМІЧНИК ДЛЯ ЧИТАННЯ

czytaj po polsku łatwo i wesoło



ALFABET. АЛФАВІТ



Більшість польських літер читаються так само, як в англійській мові, яка тобі трішечки вже знайома або навіть так, як в українській. Це зовсім нескладно, тільки спробуй - і Ти зможеш багато слів вже зараз!!!

a, b, c, d

а, б, ц, д

e, f, g, h, i

е, ф, г, х, і

j, k, l, m, n

й, к, ль, м, н

o, p, r, s

о, п, р, с

t, u, w, y, z

т, у, в, и, з

Brawo Ty! Ty молодець!

ДО РЕЧІ:

У ПОЛЬСЬКІЙ МОВІ НАГОЛОС ЗАВЖДИ ПАДАЄ НА ПЕРЕДОСТАННІЙ СКЛАД!!!

Зверни увагу на польські **ГОЛОСНІ** - вони майже всі такі ж, як і в українській мові:

a [a]  banan

o [o]  oko

u [u]  usta

y [y]  ryba

i [i]  kino

e [e]  ekran

А тепер давай читати польською - і ти точно все зрозумієш!

Co to jest? To jest alfabet. Znam polski alfabet.

To jest twoja klasa. Ona jest jasna i wielka. To jest okno. Za oknem jest ulica. To jest wysoki blok. A to jest autobus.

Kto to jest? To jest nowy kolega. Jest dobry i spokojny. On jest Polakiem.

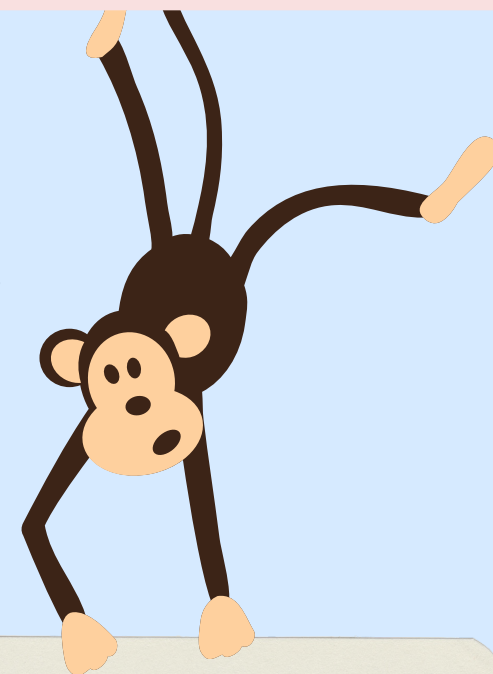
To jest Polska. Polska to wielki kraj.



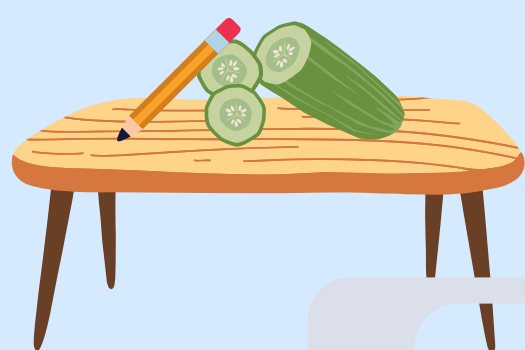
Тепер поговоримо про ті "особливі" літери, які можемо знайти тільки у польській мові. Вони тобі точно сподобаються :)

ł читаємо як
англійський **w**
(тільки губами!)

Ładna mała mała miała małe łapy,
Myła mała łapy koło tej kanapy.



ó
читаємо як
український **у**



Stoi stół, na stole ołówek, koło
ołówka jest góra ogórków.

ż
читаємо як
український **ж**

Żółta żaba żakiet miała
i z żyrafy żartowała.



І ще трохи особливих літер - їх об'єднує те, що над кожною із них стоїть рисочка, схожа на наголос. Але це не наголос, це - м'який знак! Більше того, цей м'який знак (поляки на нього кажуть kreska) деякі з них змушує шшшшшипіти!!! А ще роль м'якого знака може відігравати звичайнісіньке "i".

ń/ni
читаємо як
український **нь**

ć/ci
читаємо як
український **ць**

ś/si
читаємо як
український **ш**

ź/zi
читаємо як
український **ж**

koń
stoń
słońce
Ukraińcy

ćma
pracować
ćwierć
lubić

toś
środa
ślimak
śnieg

źle
bliźniaki
żrebak
weź

Почитаємо ще? Який віршик тобі більше сподобався? Намалюй до нього малюнок!

Ślimak śpieszy się do świni,
Bo ma świnia imieniny.
Ma dwie śliwki dla ślimaka,
On dla świni ma maślaka.

W ciemnej, ciemnej, ciemnej nocy,
Ziemia śpi pod ciepłym kocem.
Śniegiem świat otuli zima -
Noc zimowa, zimna, zimna.

А зараз зустрічай зірок польської абетки!!!

Та-дам!

Nosówki - носові голосні. Як справжі дівчатка - із хвостиками :)



ę



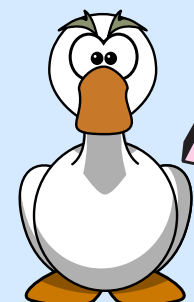
nosówki



ą

Хвостик означає, що біля голосного повинен бути ще якийсь звук. А який саме - залежить від місця носувки у слові. Давай розберемося!

на кінці слова



gąska

ДО РЕЧІ:
А НІКОЛИ НЕ ЧИТАЄТЬСЯ ЯК "А", АЛЕ
ЗАВЖДИ ЯК "О" З ПРИЗВУКОМ!!!

-ę

ЧИТАЄМО ЯК
звичайний е

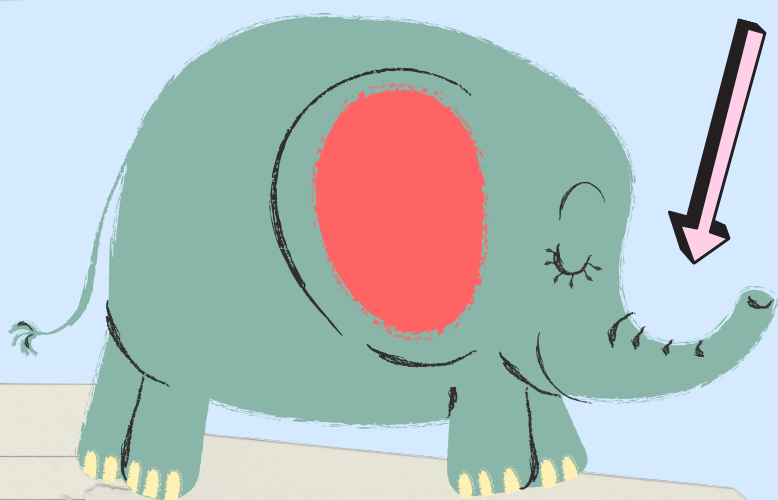
imię
ramię
ide
lubię

-ą

ЧИТАЄМО ЯК Оу
(основний звук "О",
"у" чуємо як призвук)

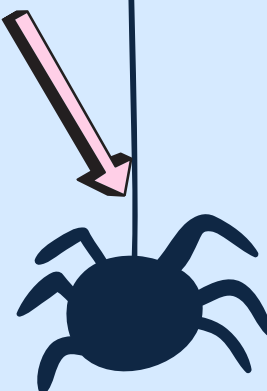
ze mną
idą
robią
z mamą

в середині слова



trąba

pająk



перед b, p

-ę

ЧИТАЄМО ЯК
ем

zęby
tępy
bęben
występ

-ą

ЧИТАЄМО ЯК
ом

ząb
dąb
gotąb
kąpiel

перед іншими
приголосними

-ę

ЧИТАЄМО ЯК ен
(перед k, g як ень)

język
piętro
ręka
piękny

-ą

ЧИТАЄМО ЯК
он

wygląd
waż
pamiętka
mąka

Pewny pająk całą środę
bardzo trudną miał robotę,
żeby na następną piątek
zebrać cały wór pamiętek

tu są
pamiętki



Вітаю! Ти вже майже читаєш польською. Лишилося ще зовсім трішки.

Останній читацький подвиг - ДВОЗНАКИ. Це коли один звук ми передаємо двома (а іноді і трьома) літерами. Але насправді це не так і важко, адже в українській мові ми також маємо двознаки - це буквосполучення ДЖ та ДЗ. Їх ти також зустрінеш у польській мові. Але не тільки їх.

Отож, давай знайомитися:

DWUZNAKI

SZ

читаємо як

український Ш

szkoła

myszka

szafa

sześć

CZ

читаємо як

український Ч

czapka

czekolada

czekać

cześć

SZCZ

читаємо як

український Щ

barszcz

płaszcz

jeszcze

deszcz

ch

читаємо як

український Х

mucha

chłopak

ucho

chleb

dz

читаємо як

український ДЗ

dzwonek

dzbanek

do widzenia

cudzy

dź

читаємо як

український ДЖ

dżem

dżinsy

dżungla

dżdżownica

dź/dzi

читаємо як

український ДЖЬ

dźwięk

idź

dzień

dziewczyna

rz

читаємо як

український Ж

rzeka

drzwi

brzeg

grzanka

АЛЕ після k, p, t, ch

rz

читаємо як

український Ш

3 trzy

krzaki

chrzan

pieprz

Ну дуууже
шипляче
шипіння

krz
кш

prz
пш

trz
тш

chrz
хш

А от тепер - велике-превелике
ЧИТАННЯ-ТРЕНУВАННЯ,
адже, як каже польське прислів'я, -

ćwiczenie czyni mistrza



Kaczka- dziwaczka
Często kupuje znaczki,
Lubi jeść buraczki
I częstować robaczki.



Kaczka kaczce czajnik niesie,
cztery pączki i czereśnie.
Kaczka kaczce dziękowała,
do buraczków czosnku dała.

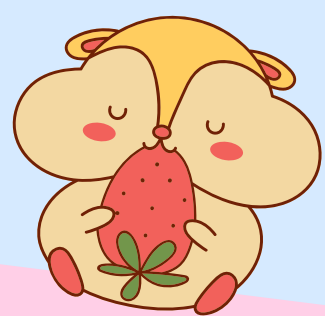
Szara mysz dla szarej myszki
w szarej szafie szuka szyszki.
W szafie coś strasznego było,
Strasznie myszkę wystraszyło.



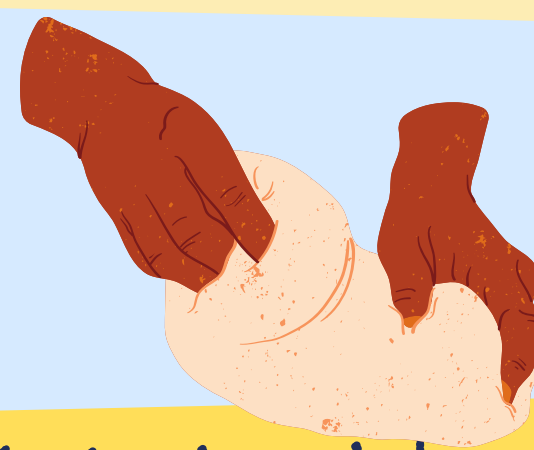
Szczupły szczeniak deszczu czeka,
Szczerzy zęby, głośno szczeka.
Przyszedł deszczyk, szczeniak w płacz:
Ten ma szczęście, kto ma płaszcz!



Chłodny wiatr do ucha dmucha,
Koło chaty zawierucha.
Kto pod dachem cicho chodzi?
Chomik, mucha... może złodziej?



Ciemno w świecie, cicho w świecie,
Ciocia w chacie ciasto gniecie.
Śpią dorośli, śpią i dzieci,
Tylko ćma na ogień leci.

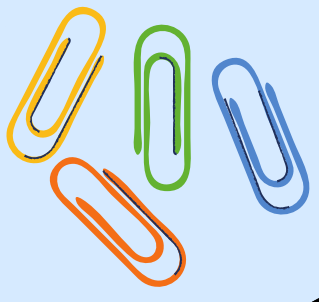


Całe rano słoń marudzi:
Ach, to słońce! Wszystkich budzi!
Chciałem dzisiaj pospać nieco –
Już promienie w oczy świecą!
Słońce się ze słońca śmieje,
Jeszcze mocniej świeci, grzeje:
Spałbyś, słońiu, cały dzień,
ale z ciebie, słońiu, leń!

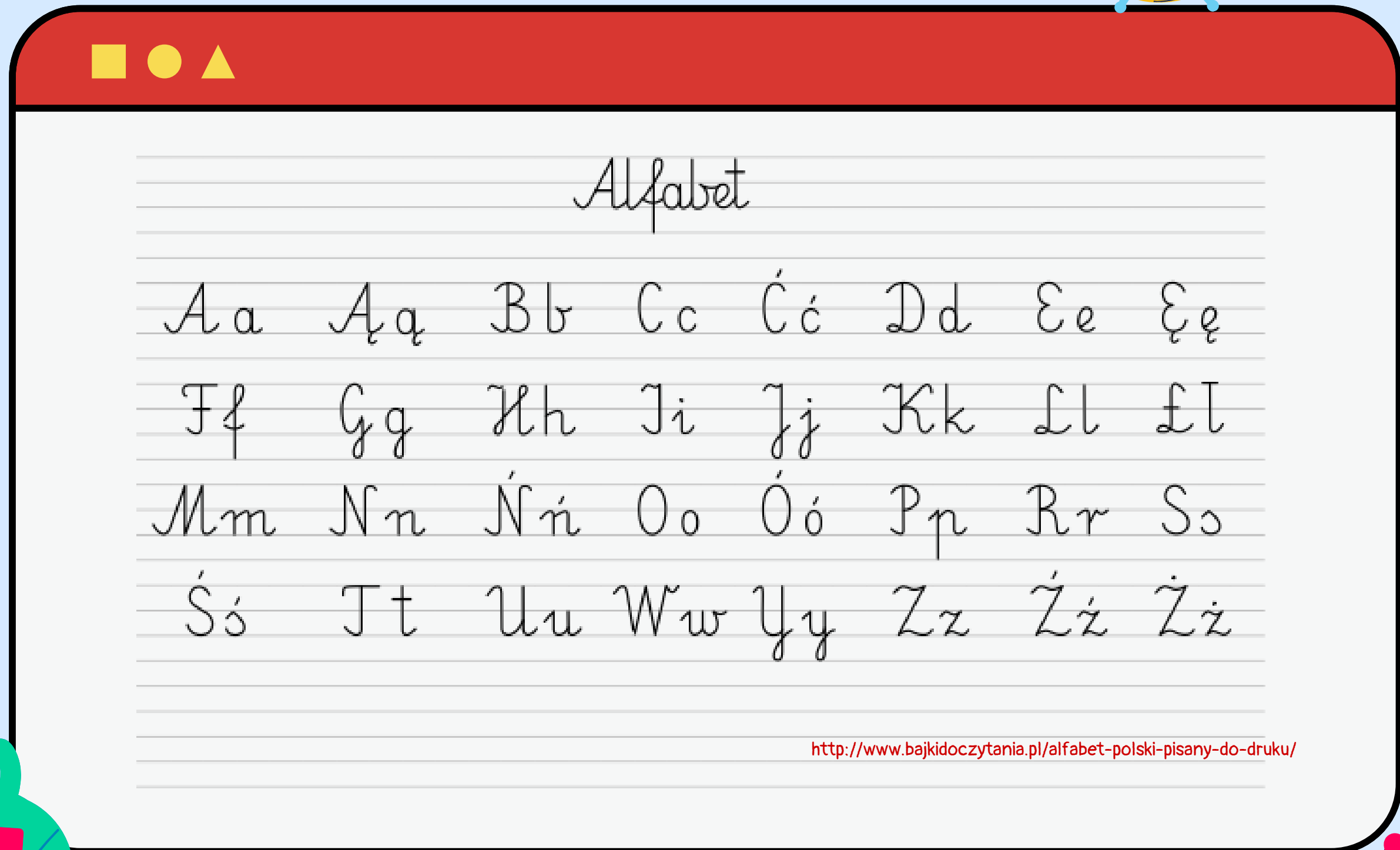


W całkowitej nocnej ciszy
Mocno śpią dwie zające myszy.
A gdzieś tam, pod ciepłym kocem
Chrapie cudny rudy kocur.

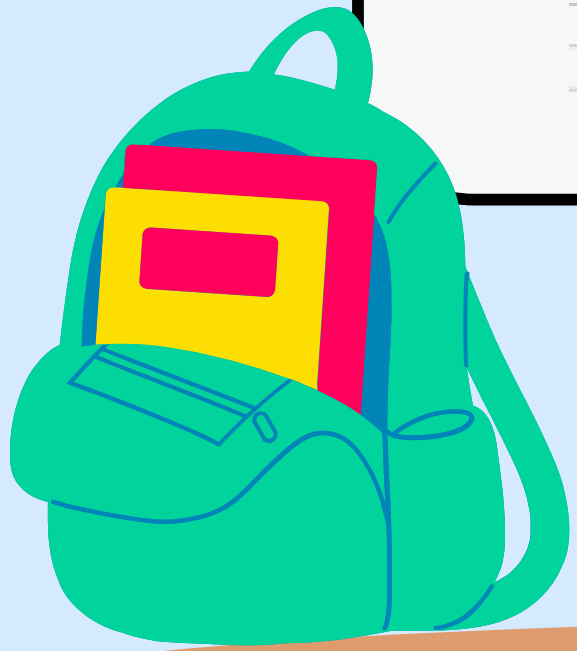




I на десерт
ВЕСЬ ПОЛЬСЬКИЙ АЛФАВИТ



i твій перший серйозний текст польською мовою
ТИ ВПОРАЄШСЯ!!!



Moja rodzina

Dzień dobry. Mam na imię Jurek. Nazywam się Zawrocki. Mam trzynaście lat. Jestem z Polski. Mieszkam w Warszawie razem z moją rodziną. Moja rodzina nie jest duża. To są moi rodzice – mama i tata, rodzeństwo – brat i siostra. Mam też dziadka i babcię, oni mieszkają na wsi niedaleko Warszawy.

Moja mama ma na imię Katarzyna, ma trzydzieści dziewięć lat, jest miła i bardzo spokojna. Mój tata ma na imię Piotr. Ma czterdzieści lat. Tata jest wesoły i dobry. Mój starszy brat ma na imię Adam. On ma szesnaście lat. Jest wysoki i lubi sport. Moja młodsza siostra ma na imię Irena. Ona ma dziesięć lat. Jest niewysoka i ma rude włosy.

My mieszkamy przy ulicy Zielonej w starym bloku. Lubimy razem chodzić do kina i jeździć na rowerach.

